

Развитие туризма объективно требует обеспечения туристской индустрии персоналом, обладающим соответствующими профессиональными умениями и навыками. Профессиональное мышление работника туристической сферы включает знание не менее двух иностранных языков. Туристическая деятельность должна быть направлена на удовлетворение основных потребностей человека: сон — питание — движение — познание — развлечение.

Бесспорным является тот факт, что без солидной языковой подготовки немислима конкурентоспособность на международном туристическом рынке. Будущие гиды-переводчики должны обладать не только высокой коммуникативной, но и поведенческой компетентностью. Взаимные контакты предполагают обязательный набор знаний: лингвострановедческих; собственно языковых; связанных со специальностью. Естественно, работа гида-переводчика немислима без знания делового языка. Гиды-переводчики являются визиткой любой туристической фирмы и агентства. Квалифицированные туристические кадры — это их ценное богатство.

Что означает быть там, где остальные проводят свой отдых? Вот только часть тех многочисленных и разнообразных обязанностей, которые гид-переводчик должен выполнять как профессионал: организовать и контролировать трансфер при встрече и провах туристов; бронировать места в различных средствах размещения; подробно информировать туристов; проводить различные мероприятия и экскурсии; заниматься разнообразной развлекательной и анимационной деятельностью и т.д. Конечно, этот список можно было бы продолжить. Мы считаем, что быть гидом-переводчиком значит заниматься одной из самых трудных профессий в сфере комплексного туристического обслуживания.

Контакт с туристами и анимация — это может быть самая трудная часть работы гида-переводчика. В последние годы анимация занимает очень важное место в комплексном туристическом обслуживании на болгарских черноморских, горных и бальнеологических курортах. В туризме анимация определяется как совокупность услуг, которые помогают гостям быстрее адаптироваться к новым условиям жизни и быта, помогают преодолению психологического барьера в общении. Умение гида-переводчика встретить гостя, умение создавать атмосферу доброжелательности и добросердечности способствует быстрой адаптации к условиям жизни в местах отдыха. А хорошая реклама предлагаемых экскурсий и мероприятий дает, без сомнения, и экономический эффект. Мы считаем, что каждый гид-переводчик должен обладать качествами аниматора: высокой интеллигентностью, воображением, тактом, чуткостью, инициативностью и т.д.

Бесспорна, по нашему мнению, для этой работы необходимость в превосходной профессиональной подготовке. От гида-переводчика ожидают: незаурядного поведения, изысканной внешности, контактности и коммуникативности, любезности и отзывчивости, позитивного отношения к отдыхающим и отдыху. Гид-переводчик на самом деле является “маленьким дипломатом” своей страны.

Туризм призван удовлетворять рекреационные и интеллектуальные потребности людей разных стран. Выполняя свои коммуникативные задачи, туризм стал составной частью всемирных экономических отношений и международного сотрудничества людей. Способствуя развитию процесса интеграции, он помогает приобщению к сокровищам мировой культуры и к достижениям современной цивилизации народов всего мира.

Международный туризм — это вид деятельности, направленный на предоставление различного рода услуг и товаров туристического спроса с целью содействия удовлетворению широкого круга культурных и духовных потребностей иностранного туриста. Туризм часто называют феноменом на рубеже двух тысячелетий. И это действительно так, поскольку он является той самой крупной отраслью, без которой невозможно представить себе экономику многих стран мира. Развитие туризма объективно требует обеспечения туристской индустрии персоналом, обладающим соответствующими профессиональными умениями и навыками.

*Д.Л. Боровская*  
*Белорусский государственный университет (Минск)*

## **ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНЦЕПЦИИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА**

Термин “sustainable”, традиционно переводимый на русский язык как “устойчивый”, первоначально возник в рамках экологической концепции оптимального использования ресурсов. К сфере туризма понятие устойчивости было впервые офици-

ально применено на Всемирной конференции по окружающей среде и промышленности в 1990 г., где было предложено следующее определение:

“Устойчивый туризм — это организация использования туристских ресурсов таким образом, чтобы удовлетворить экономические, социальные и эстетические потребности современного общества, сохраняя при этом культурную целостность, биологическое разнообразие и экологические процессы”.

Принятая на Конференции ООН по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, июнь 1992 г.) Повестка дня на XXI в. (Agenda 21) устанавливает, что все области деятельности общества должны определить свою долю ответственности в отношении окружающей среды. Этот документ рассматривает туризм как вид деятельности, потенциально способствующий устойчивому развитию сообществ, живущих в уязвимой среде, в связи с чем побуждает правительства содействовать развитию средоориентированного туризма, диверсифицировать экономику регионов посредством усиления туристской отрасли, с одновременным обеспечением механизмов защиты наиболее уязвимых комплексов.

В 1995 г. на Всемирной конференции по экологическому туризму была принята Хартия устойчивого туризма. В этом же году Всемирный Совет по туризму и путешествиям и Всемирная Туристская Организация разработали совместную программу “Повестка дня на XXI в. для индустрии туризма: на пути к устойчивому развитию”.

Все вышеперечисленные документы содержат рекомендации о политике развития туризма в условиях устойчивого развития. Исходя из провозглашенных в них основополагающих принципов сущностью устойчивого развития туризма является долгосрочное поддержание природных ресурсов и культурной целостности при одновременном достижении равномерно распределяемых социально-экономических выгод от туризма для местного населения. В более широком смысле туризм должен рассматриваться как часть глобального процесса достижения устойчивого развития.

Важнейшей чертой устойчивого туризма является то, что он представляет собой действенное средство охраны окружающей среды, поскольку ее элементы являются необходимыми ресурсами для развития туризма. При этом под окружающей средой понимаются не только экологические системы и их составляющие элементы, в том числе все природные, материальные ресурсы, но и социальные, экономические и культурные условия.

Термин “устойчивый туризм” часто отождествляется с экологическим или агро-туризмом. Однако, как показывает опыт, даже эти виды туризма или нерациональном развитии в долгосрочном периоде могут не соответствовать принципам устойчивости. В идеале же любой вид туристской деятельности должен максимально стремиться к следующим характеристикам устойчивого туризма:

- минимизации негативного воздействия на все элементы окружающей среды;
- максимально возможному удовлетворению и уважению потребностей местного населения и туристов;
- прибыльности для экономики региона;
- проведению принципов устойчивого развития в общественном сознании.

Устойчивый туризм требует тщательного регионального планирования и контроля, основанных на анализе природных, культурных и социально-экономических ресурсов и учитывающих специфические черты данной территории (“что является устойчивым, устойчиво только в данный момент и в данном регионе”). В туристской политике государств, основанной на принципах устойчивого развития, как правило, основной акцент делается на один из аспектов развития туризма. Выбирается определенный инструмент туристской политики как предполагаемо наиболее действенный метод регулирования.

Примерами могут служить:

- установление жестких ограничений на туристские прибытия (Бутан);
- регламентация развития туристской инфраструктуры (Мальдивские острова);
- поиск нестандартных решений в сфере развития туризма (старопромышленные регионы Западной Европы) и др.

В последнее время в некоторых экономически развитых странах наметился пересмотр понятия “устойчивый туризм”, например, в Великобритании все чаще оно заменяется понятием “разумного туризма”. Это связано с трудностями внедрения теоретической концепции устойчивого туризма в практику, обусловленными в значительной степени общественным сознанием, еще неготовым принять все требования устойчивого развития. Вследствие этого концепция устойчивого туризма требует уг-

## **ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА ПИНСКОГО РАЙОНА**

Говоря об истории Пинска, нельзя не сказать об уникальной природе Полесья, столицей которого он является. Уникальность заключается в том, что сегодня это единственное в Европе место, где сохранились на больших площадях болота, неповторимый растительный и животный мир, связанный с водно-болотными территориями. В последние годы болота приобретают среди естественных угодий первостепенное значение по своей роли в очистке атмосферного воздуха от углекислого газа.

Занимают болота на Полесье 44 % территории, в Пинском районе — до 60 %. Многие из них были осушены в последние 30 лет, хотя осушительная мелиорация началась более 100 лет назад. Копались каналы на Полесье и в XVI в., но они имели больше транспортное значение и для сплава леса. Осушение этого региона носило локальный характер, пока в 1873 г. не была принята Государственная программа мелиорации Западных губерний России. В результате 25-летней работы Западной экспедиции генерала Жилинского было проложено свыше 4 тыс. км каналов на площади около 450 тыс. десятин.

Тем не менее до 60-х гг. нашего столетия главными дорогами в Пинском районе оставались водные, и окрестные крестьяне в радиусе 50 км добирались до города лодками, иногда пешком, а в сухое время года на телегах. С 1967 г. город Пинск становится столицей мелиораторов. В настоящее время на Полесье осушено около 2 млн га болот и заболоченных земель. При этом было допущено и много ошибок, так как большой объем мелиоративного строительства предполагал включение в освоение части лесов, кустарников, спрямление рек, использование торфяника под пашню, осушение ценных в природоохранительном отношении болот и пойменных территорий без должного экологического основания, что привело к исчезновению мелкозалежных торфяников, химическому загрязнению рек и озер, понижению уровня воды в колодцах, переосушению прилегающих к осушенным болотам земель.

Тем не менее сохранившиеся в естественном состоянии болота представляют большой интерес как для сохранения в целом природной среды, так и для научных исследований не только для нашего государства, но и Европы, где природа преобразована еще 200—300 лет назад. В перспективе водно-болотные угодья — это потенциальные территории для организации широкомасштабного экологического туризма.

Состоявшаяся в Минске Международная конференция по экологии и охране пойм и низинных болот Полесья подтверждение тому, что необходимо сохранить уникальность природы Полесского региона. Генеральный директор фонда Михаэля Отто Иоханнес Мерк отмечал на конференции: “Проект, связанный с охраной пойм и низинных болот Полесья, мы рассматриваем как очень важный для нас. Многие из того, что встречается в нетронutom виде в этих местах Беларуси, у нас в Германии и во всей Европе уже либо исчезло, либо используется под сельхозугодья или промышленные предприятия. Поэтому данный регион (Полесье) может стать единственным примером для всей Европы. Для сохранения этого уголка природы необходима помощь бизнесменов и деловых кругов всей Европы, возможно, при поддержке Европейского союза”.

В настоящее время часть угодий Полесского региона, и в первую очередь болотных, взята под охрану. К ним относятся, в основном, заказники местного и республиканского значения, которых в Брестской области насчитывается 50, в Пинском районе — 7: “Простырь”, “Тырвовичи”, “Низовье Ясельды”, последний вошел в образованный в 1999 г. ландшафтный заказник “Средняя Припять”. Все они республиканского уровня. К местным относятся: “Изин”, “Ступское”, “Ермаки”, “Кончицы”.

Пинские заказники имеют большой набор редких видов флоры и фауны: сальвиния плавающая, касатик сибирский, венерин башмачок настоящий, пыльцеголовник красный, шпажник черепитчатый, тайник яйцевидный, любка зеленоцветковая, гриб веселка и др. Из животного мира встречаются: большая выпь, серый жу-